**Общие сведения о языке и языках.**

**1. Язык и языкознание**

А.Ю. Мусорин

В настоящее время на земле существует около трех тысяч языков. На некоторых из них, как, например, на китайском, английском, арабском, хинди, испанском говорят сотни миллионов обитателей нашей планеты. Другими языками, такими как юкагирский, кетский, негидальский, нганасанский пользуются всего лишь несколько сотен человек.

Одни языки, как, например, греческий или китайский, имеют многотысячелетнюю литературную традицию. Для других языков, например, для аранта, никобарского, ягнобского до сих пор не создана даже письменность. Они используются исключительно как средство устного общения. Для некоторых языков, как, например, для ненецкого или тувинского, письменность была создана только в ХХ веке. Языки, имеющие давнюю литературно-письменную традицию, называются старописьменными. Языки, для которых письменность создана совсем недавно, называются младописьменными.

<4> Некоторые языки, как, например, бислама или неосоломоник, возникли сравнительно недавно, а другие, как, например, шумерский, вышли из употребления много тысячелетий назад и известны сейчас исключительно по письменным памятникам. Языки, вышедшие из живого разговорного употребления, называются мёртвыми [1], а сохраняющиеся в живом разговорном употреблении - живыми.

Некоторые языки, как, например, русский и белорусский очень похожи друг на друга. При сравнении же английского и китайского языков, никакого сходства, на первый взгляд, не обнаруживается.

Между тем, при всех различиях между языками, все они в самом главном и существенном (а иногда и в деталях!) имеют между собой очень много общего.

Каждый язык – достояние какого-либо коллектива (Робинзону Крузо на необитаемом острове не с кем и незачем было разговаривать). Каждый язык выражает мысли говорящего посредством звуков. В любом языке есть как гласные, так и согласные звуки. Языка состоящего из одних только согласных или одних только гласных не существует. Каждый язык членоразделен. Это значит, что любое высказывание на любом из человеческих языков членится на какие-то элементы (звуки, слоги, морфемы, слова, устойчивые словосочетания и др.), повторяющиеся в других комбинациях друг с другом в составе других высказываний. В лексике любого языка встречаются синонимы, омонимы и антонимы. На всех языках люди говорят предложениями. В любом языке есть имена собственные и имена нарицательные. Текст на любом языке может быть зафиксирован на бумаге при помощи письменных знаков. Все языки могут быть описаны при помощи одного и того же набора понятий и терминов. Последнее для нас особенно важно, ибо в противном случае не могла бы существовать такая наука, как языкознание.

Это, конечно, наиболее простые и бросающиеся в глаза случаи сходства между языками. В дальнейшем, при изучении курса «Основы науки о языке» мы столкнемся с гораздо более интересными и яркими примерами.

Языкознание (языковедение, лингвистика) – наука, изучающая языки. Языкознание бывает общее и частное. Общее языкознание изучает то общее и существенное, что обнаруживается в различных (в идеале – во всех) языках мира. Частное языкознание занимается каким-либо отдельным языком (например, английским, финским, корейским и т.д.) или группой близкородственных языков (например, славянскими языками). Языкознание может быть синхроническим или диахроническим. Синхроническое языкознание описывает факты исследуемого языка в какой-либо конкретный момент его истории. Диахроническое языкознание описывает развитие языка на протяжении какого-либо отрезка времени. <5>

Конечно, между языкознанием общим и частным, синхроническим и диахроническим не существует непроходимой границы. Общее языкознание использует для своих построений факты, полученные при изучении отдельных языков или языковых групп, а любое синхронное состояние языка всегда является результатом его длительного исторического развития.

Языкознание существует не изолировано от других наук. Изучая историю того или иного языка, мы вынуждены обращаться к истории народа, который говорит на этом языке, занимаясь вопросами фонетики, мы используем данные акустики (раздел физики) и физиологии речи, при создании машинных систем перевода «объединяются усилия» таких наук как информатика и лингвистика, а данные, полученные при наблюдении над каким-либо языком, могут быть подвергнуты математической обработке. Раздел языкознания, связанный с использованием математических методов в исследовании языка, называется математической лингвистикой.

Занимаясь изучением какого-либо языка, мы всегда обращаемся к текстам, созданным на этом языке. Однако, чтобы правильно интерпретировать языковые явления, нашедшие отражение в том или ином тексте, нам необходимо знать, кем, где и при каких обстоятельствах был этот текст создан, к какому жанру он принадлежит, на восприятие какой аудиторией он был рассчитан. Этими вопросами занимается литературоведение, являющееся, наряду с языкознанием, одной из двух основных филологических наук.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ:

Что такое языкознание? Что изучает эта наука?

Что такое общее языкознание? Что такое частное языкознание? Есть ли между ними какая-либо связь?

Какие характеристики, общие для всех языков мира вы можете назвать?

Что такое синхроническое языкознание? Что такое диахроническое языкознание? Есть ли между ними какая-либо связь?

Исходя из названий следующих научных работ, попытайтесь определить, к какому разделу языкознания – синхроническому или диахроническому они относятся: <6>

Виноградов В.В. Язык Пушкина. – М.-Л., 1935 г.;

Виноградов В.В. Очерки по истории русского литературного языка XVIII - XIX вв. – М., 1938 г.;

Шанский Н.М., Тихонов А.Н. Современный русский язык. Словообразование. Морфология. – М., 1981 г.;

Черных П.Я. Язык Уложения 1649 года. – М., 1953 г.;

Шахматов А.А. Очерк современного русского литературного языка. – М., 1941 г.;

Линдсей В.М. Краткая историческая грамматика латинского языка. – М., 1948 г.;

Фридрих И. История письма. – М., 1979 г.

Данные и методы каких наук использует языкознание в своих исследованиях? Проиллюстрируйте свой ответ примерами из какой-либо научной работы или учебного пособия.

**2. Язык и языковой знак. Ярусное устройство языка.**

Основным предметом языкознания является язык. Что же такое язык? Это не вещь, как, например, стол, утюг, бревно; язык нельзя ни потрогать, ни взвесить, ни измерить. Может быть, язык это явление природы, как, например, дождь, свет, огонь? Но язык существует только в человеческом обществе, в то время как для дождя, огня или света существование человека вовсе не является необходимым.

Современная наука определяет язык как систему знаков. При этом, все знаки в языке распределяются на две большие группы. К первой группе относятся полнозначные слова, как, например, «автомобиль», «человек», «ветер». Они обозначают предметы и явления окружающего нас мира. Так, слово «автомобиль» обозначает транспортное средство на четырех колесах, приводимое в движение двигателем внутреннего сгорания, слово «человек» обозначает разумное живое существо, обладающее членораздельной осмысленной речью и перемещающееся на двух ногах, а слово «ветер» – движение воздуха по горизонтали.

Ко второй группе знаков относятся частицы, предлоги, союзы, артикли, а также грамматические окончания слов. В отличие от знаков первой группы, они не обладают способностью обозначать <7> предметы и явления окружающего нас мира. В самом деле, какой предмет обозначает русский предлог «к» или немецкий артикль der ? Функция этих слов чисто служебная. Они используются для обозначения связей между знаками первой группы. Так, например, предлог «к» в словосочетании «идти к дому» указывает на то, что действие, обозначаемое глаголом «идти» развивается по направлению к предмету, обозначаемому существительным «дом». Немецкий артикль der указывает на мужской род, единственное число и именительный падеж стоящего за ним существительного, а также на то, что стоящее за ним существительное так или иначе уже знакомо читающему или слушающему.

Языковая система имеет многоярусное или, пользуясь принятой в науке терминологией, многоуровневое устройство. Нижний уровень языка «населяют» звуки. Они служат строительным материалом для единиц более высоких уровней – морфем, слов и др. Этот уровень языка называется фонетическим.

На следующем уровне языка «разместились» морфемы – приставки, корни, суффикс и окончания. Этот уровень называется морфологическим. Морфемы, в отличие от «обитателей» фонетического уровня, обладают не только звучанием, но и значением. Однако, значение это проявляется только тогда, когда морфема занимает строго определенное место в составе слова. Возьмем для примера слово "Новоозерск". Для любого владеющего русским языком человека очевидно, что «Новоозерск» – это название города. Об этом свидетельствует стоящий на конце этого слова суффикс «–ск». Таким образом, можно сказать, что суффикс «-ск», употребленный на конце слова, имеет значение «город». Что, однако, будет обозначать буквосочетание «ск» вне слова? Ничего! Нельзя сказать: «Я живу в этом ске» или «Мне нравится этот ск»!

Третий уровень языка – лексический. На этом уровне «располагаются» слова. Слова, в отличие от морфем, не только обладают значением, но могут также самостоятельно употребляться в речи, быть членами предложения. Основное назначение слов – служить именами, названиями предметов и явлений окружающего нас мира.

Следующий уровень языка – синтаксический. Единицы этого яруса – предложения – служат для передачи какой-либо мысли, <8> суждения. С коммуникативной точки зрения синтаксический уровень наиболее важен, поскольку общаются люди между собой не звуками и не словами, но именно предложениями.

Нетрудно заметить, что единицы более низких уровней служат как бы строительным материалом для единиц более высоких уровней. Из звуков, как из кирпичиков, складываются морфемы, из морфем строятся слова, которые, в свою очередь, объединяются в предложения.

Чем выше уровень языка, тем большим количеством единиц он располагает. Самый «малонаселённый» – фонетический ярус. Количество звуков ни в одном языке мира не превышает нескольких десятков. Количество морфем уже исчисляется тысячами, а количество слов – десятками и сотнями тысяч! Что же касается предложений, которые можно составить на том или ином языке, то их сосчитать вообще невозможно.

ВОПРОСЫ:

Что такое язык?

Какие два типа знаков выделяются в языке?

В чем заключается уровневое устройство языка? Какие уровни вы можете назвать?

Чем единицы фонетического уровня принципиально отличаются от единиц всех остальных уровней языка?

Чем единицы морфологического уровня отличаются от единиц лексического уровня? Что у них общего?

Каково назначение единиц лексического уровня? Для чего они служат?

Для чего служат единицы синтаксического уровня?

**3. Языковое родство. Генеалогическая классификация языков.**

Как уже было сказано выше, некоторые языки очень похожи друг на друга. Русский человек, хотя и с трудом, но всё же поймет белоруса или украинца, норвежец – датчанина или шведа, а итальянец – испанца или португальца. Такое сходство между этими языками объясняется их происхождением от одного общего языка-предка. Так, русский, белорусский и украинский <9> происходят от некогда единого древнерусского языка, норвежский, датский и шведский (наряду с исландским и фарерским) – от древнескандинавского, а испанский, итальянский и португальский (наряду со многими другими языками Европы) – от латыни.

Языки, происходящие от одного общего языка-предка, называются родственными языками. Близкое родство, как, например, между русским, украинским и белорусским видно невооружённым глазом. Родство более дальнее, как, например, между русским и литовским языками устанавливается в результате специальных исследований.

Классификация языков на основании общности их происхождения называется генеалогической классификацией.

Самое крупное объединение родственных языков называется семьёй. Языковая семья может делиться на группы, а те, в свою очередь, на подгруппы [2]. Некоторые группы и подгруппы включают в себя до нескольких десятков языков, некоторые состоят всего лишь из одного языка.

Одна из самых крупных языковых семей – индоевропейская. К ней относится и наш родной русский язык.

ИНДОЕВРОПЕЙСКАЯ СЕМЬЯ :

Славянская группа:

а) Восточнославянская подгруппа: русский, белорусский, украинский, русинский;

б) Западнославянская подгруппа: польский, чешский, словацкий, кашубский, верхнелужицкий, нижнелужицкий, полабский (мёртвый), словинский (мёртвый);

в) Южнославянская подгруппа: болгарский, македонский, сербскохорватский, словенский, церковнославянский (мёртвый). <10>

Германская группа:

а) Западногерманская подгруппа: немецкий, английский, нидерландский (голландский), африкаанс, люксембургский, фризский, идиш; лангобардский (мёртвый)

б) Северогерманская (скандинавская) подгруппа: норвежский, датский, шведский, исландский, фарерский;

в) Восточногерманская подгруппа: готский (мёртвый), бургундский (мёртвый), вандальский (мёртвый), герульский (мёртвый), гепидский (мёртвый);

Романская группа:

Итальянский, испанский, португальский, французский, румынский, молдавский, сардинский (сардский), окситанский (провансальский), каталанский, галисийский, астурийский, ретороманский, фриульский, сефардский, далматинский (мёртвый).

Кельтская группа:

а) Гэльская подгруппа: шотландский, ирландский, мэнский (манский);

б) Бриттская подгруппа: бретонский, валлийский, корнский (мёртвый);

в) Галльская подгруппа: галльский (мертвый), лепонтийский (мёртвый).

г) Кельтиберская подгруппа: кельтиберский язык (мёртвый).

Иранская группа:

Авестийский (мёртвый), персидский, таджикский, курдский, пушту (пашто), дари (фарси-кабули), осетинский, белуджский, ягнобский, татский, язгулямский, рушанский, шугнанский, хазарейский, мидийский (мёртвый), согдийский (мёртвый), бактрийский (мёртвый), парфянский (мёртвый) и мн. др. [3]

Индийская группа:

санскрит (мёртвый), пали (мёртвый), хинди, урду, непали, бенгали, раджастани, сингальский, гуджрати, мальдивский, ассамский, панджаби, маратхи, ория, синдхи, парья, цыганский и мн. др.

<11> Дардская группа:

а) Западнодардская (нуристанская, кафирская) подгруппа: кати, прасун, ашкун, вайгали, дамели.

б) Центральнодардская подгруппа: пашаи, калаша, кховар и др.

в) Восточнодардская подгруппа: кашмирский, пхалура, шина и др.

Балтийская группа:

Латышский, литовский, прусский (мёртвый), ятвяжский (мёртвый), куршский (мёртвый), галиндский (мёртвый).

Хетто-лувийская группа:

Хеттский (мёртвый), лувийский (мёртвый), ликийский (мёртвый), палайский (мёртвый), карийский (мёртвый).

Тохарская группа:

Тохарский А (мёртвый), тохарский Б (мёртвый).

Италийская группа:

Латинский (мёртвый), оскский (мёртвый), умбрский (мёртвый), фалискский (мёртвый).

Греческая группа:

Греческий.

Албанская группа:

Албанский.

Армянская группа:

Армянский

Венетская группа:

Венетский (мёртвый)

Другими крупными семьями, рассматриваемыми здесь, являются тюркская, иберийско-кавказская, уральская, китайско-тибетская, тайская, афразийская, австронезийская; к более мелким семьям относятся дравидская, тунгусо-манчжурская, монгольская, картвельская, енисейская, самодийская, чукото-камчатская, эскимосо-алеутская. [4]

<12>

ДРАВИДСКАЯ СЕМЬЯ

Телугу, тамильский, малаялам, каннада, брахуи (брагуи, брауи), эламский (мёртвый), ерукала и др.

КАРТВЕЛЬСКАЯ СЕМЬЯ

Грузинский, мингрельский, лазский (чанский), сванский.

ТЮРКСКАЯ СЕМЬЯ [5]

Западная группа:

Турецкий, татарский, башкирский, казахский, крымско-татарский, азербайджанский, узбекский, туркменский, каракалпакский, киргизский, хакасский, алтайский, шорский, телеутский, гагаузский, караимский, ногайский, уйгурский, кумыкский, карачаево-балкарский, барабинский, чулымско-тюркский, сарыг-югурский (язык желтых уйгуров), саларский, половецкий (мёртвый), хазарский (мёртвый), чагатайский (мёртвый), орхоно-енисейский (мёртвый) и др.

Булгарская группа:

Чувашский, булгарский (мёртвый).

Якутская группа:

Якутский, долганский

Тувинская группа:

Тувинский, тофаларский, сойотский.

МОНГОЛЬСКАЯ СЕМЬЯ

Монгольский, бурятский, калмыцкий, баоаньский, дагурский, дунсянский, могольский (афгано-монгольский), монгорский, сянбийский (мёртвый), киданьский (мёртвый).

ТУНГУСО-МАНЧЖУРСКАЯ СЕМЬЯ

Маньчжурский, чжурчженьский (мёртвый), нанайский, удэгейский, эвенкийский, эвенский, негидальский, солонский, ульчский.

<13>

УРАЛЬСКАЯ СЕМЬЯ

Финская группа:

а) Прибалтийско-финская подгруппа: финский, эстонский, карельский, вепсский, ижорский (ингерманландский), водский, ливский; саамский.

б) Пермская подгруппа: коми, коми-пермяцкий, удмуртский, бесермянский;

в) Волжская подгруппа: марийский, мордовский, мерянский (мёртвый);

Угорская группа:

Венгерский, хантыйский, мансийский.

Самодийская группа:

Ненецкий, энецкий, нганасанский, селькупский, камасинский (мёртвый).

АФРАЗИЙСКАЯ (СЕМИТО-ХАМИТСКАЯ) СЕМЬЯ

Семитская группа:

Арабский, мальтийский, иврит, амхарский, геэз (мёртвый), тиграй, тигре, ассирийский, сокотрийский, махри, шахри, финикийский (мёртвый), аккадский (мёртвый), сирийский (мёртвый), моавитский (мёртвый) и др.

Египетская группа:

Древнеегипетский, коптский.

Берберо-ливийская группа:

Ташельхит, шауйя, зенага, кабильский, тамазигхт, нумидийский (мёртвый) и мн. др.

Чаадская группа:

Хауса, кера, кванг, муби и мн. др.

Кушитская группа:

Сомалийский, оромо и мн. др.

Омотская группа:

Омето, каффа и др.

<14>

КИТАЙСКО-ТИБЕТСКАЯ СЕМЬЯ

Китайская группа:

Китайский, дунганский (хуэйский);

Тибето-бирманская группа:

Тибетский, бирманский, дзонг-кэ, неварский, манипурский, каренский, нага, качинский, лепча, наси (нахи, мосо), лоло, лаху, тангутский (мёртвый) и мн. др.

ТАЙСКАЯ СЕМЬЯ

Тайский, лаосский, шанский, чжуанский, кхамти, ли, бе, тун и мн. др.

АВСТРОНЕЗИЙСКАЯ СЕМЬЯ

Индонезийская группа:

Индонезийский, малайский, малагасийский (мальгашский), тагальский, пампанганский, бугийский, макасарский, пангасинанский, яванский, сунданский, палау, чаморро, ибанский (морских даяков язык), минангкабу, илоканский и мн. др.

Полинезийская группа:

а) Ядерно-полинезийская подгруппа: самоанский, тувалу, токелау, пукапука, маори, таитянский, гавайский, раротонганский, рапануйский, капингамаранги, нукуоро, анива, манихики-ракаханга, мориори (мёртвый) и мн. др.;

б) Тонганская подгруппа: тонганский, ниуэ.

Микронезийская группа:

Науру, тунгаруанский, маршалльский, кусаие, понапе (понпейн), трук, волеаи, яп (япский), мокильский, нгатик и мн. др.;

Меланезийская группа:

Фиджийский, ротума, уаилу, гомен, ненгоне, лифу (деху, дреху), меа, тири, иааи и мн. др.

АВСТРОАЗИАТСКАЯ СЕМЬЯ

Вьет-мыонгская группа: вьетнамский, мыонг.

Мон-кхмерская группа: кхмерский, монский, седанг и мн. др. <15>

Мунда группа: сантали, мундари, асури, курку (корку) и др.

Никобарская группа: шомпенг и др.

Кхаси группа: кхаси.

Палаунг-ва группа: палаунг, ва, кхму, ламет и др.

СЕВЕРОКАВКАЗСКАЯ СЕМЬЯ

Абхазско-адыгская (западная) группа:

Абхазский, абазинский, адыгейский, кабардинский, убыхский.

Нахо-дагестанская группа:

Нахская подгруппа: чеченский, ингушский, бацбийский, урартский (мёртвый).

Дагестанская подгруппа: аварский, андийский, ботлихский, годобердинский, багвалинский, цезский, лакский, даргинский, лезгинский, табасаранский, хиналугский, агульский, гинухский, хваршинский, хиналугский, гунзибский и др.

ЕНИСЕЙСКАЯ СЕМЬЯ

Кетский, югский (мертвый), коттский (мертвый), ассанский (мертвый), аринский (мертвый), пумпокольский (мертвый).

ЧУКОТО-КАМЧАТСКАЯ СЕМЬЯ

Чукотский, корякский, алюторский, керекский, ительменский [6].

ЭСКИМОСО-АЛЕУТСКАЯ СЕМЬЯ

Эскимосский, алеутский, язык медновских алеутов.

ЮКАГИРСКАЯ СЕМЬЯ

Юкагирский колымский, юкагирский тундренный, чуванский (мёртвый), омокский (мёртвый).

АНДАМАНСКАЯ СЕМЬЯ

Ерева (йерева), онге, боджигнгиджи.

Некоторые языки не имеют, если так можно выразиться, «родни», и, как следствие этого, не входят ни в какую языковую семью. <16> Такие языки называются изолированными. К ним относятся: японский [7], корейский, баскский, айнский, нивхский, кусунда, нагали (нахали), бурушаски (вершикский), мангарайи, шумерский (мёртвый), мероитский (мёртвый) и мн. др. Говоря об изолированных языках всегда следует помнить, что в будущем у любого из них может обнаружиться «родня», и тогда речь пойдёт уже о небольшой языковой семье, хотя вероятность этого очень невелика.

Классификация аборигенных языков Северной и Южной Америки, Африки, Австралии и Новой Гвинеи до сих пор окончательно не разработана. Выделяется большое количество семей и групп, часто не связанных между собой. Точки зрения, высказываемые различными учёными по этим языкам, зачастую диаметрально противоположны. По этой причине мы не приводим классификацию языков этих регионов в нашем пособии.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ:

Какие языки называются родственными?

Что такое изолированные языки?

Как называется наиболее крупное объединение родственных языков?

Перечислите известные вам языковые семьи.

Назовите языковые семьи, представленные на территории России хотя бы одним языком.

Распределите по семьям, группам и подгруппам следующие языки:

албанский, эстонский, украинский, казахский, македонский, румынский, тибетский, монгольский, фарерский, дунганский, фризский, бретонский, эвенкийский, венгерский, чешский, армянский, сванский, кетский, алеутский, арабский, фиджийский, урду, валлийский, тонганский, малайский, алюторский, таитянский, малаялам, ненецкий,негидальский.

Найдите «лишний» язык в следующих пятерках: <17>

а) английский, французский, испанский, итальянский, галисийский;

б) чукотский, корякский, эскимосский, ительменский, алюторский;

в) тайский, лаосский, шанский, чжуанский, бирманский;

г) польский, чешский, словенский, верхнелужицкий, кашубский;

д) финский, эстонский, карельский, мордовский, ижорский;

е) тувинский, хакасский, алтайский, бурятский, якутский;

ж) арабский, амхарский, мальтийский, коптский, иврит;

з) коми, марийский, саамский, эстонский, нанайский;

и) тонганский, самоанский, токелау, маршальский, маори.

к) абхазский, абазинский, чеченский, убыхский, адыгейский.

**4. Сравнительно-исторический метод в языкознании**

Для установления языкового родства, в тех случаях, когда оно не очевидно, используется так называемый сравнительно-исторический метод. Этот метод, в самых общих чертах, сводится к следующим двум процедурам:

Из лексического фонда языков, родство которых предстоит доказать или отвергнуть, отбираются слова, которые с древнейших времен присутствуют в языке любого народа и, как правило, не заимствуются из языка в язык. Сюда относятся термины родства, названия частей тела, числительные до ста, обозначения природных явлений и объектов, такие как «день», «луна», «земля», «жизнь», «смерть», «вода», «небо» и некоторые другие группы лексики. При этом для сравнения берутся не слова современного языка, но их древнейшие формы, зафиксированные письменными памятниками. Так, если нам нужно будет проверить родство русского и латышского языков, мы должны будем сравнивать между собой слова древнерусского языка эпохи Киевской Руси и латышскую лексику XVI века (первая книга на латышском языке появилась в 1585 году!).

На основании сопоставления слов двух или нескольких языков выявляется наличие/отсутствие регулярных фонетических соответствий. <18> Чтобы понять, что это такое, рассмотрим следующие примеры:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| санскр. | латинск. | древнерус. |
| bhratar (брат) | frater |  |
| bharami (беру) | fero |  |
| bhara (битва) | ferio |  |

На основании этих примеров можно сделать вывод, что в словах, унаследованных от общего для всех индоевропейских языков языка-предка в начале слова санскритскому « bh » обязательно будет соответствовать латинское « f » и русское «б». Такие фонетические соответствия и называются регулярными.

Именно наличие регулярных фонетических соответствий в лексике сравниваемых языков, а вовсе не близость звучания между отдельными, случайно выбранными словами является главным показателем языкового родства. Так, сходство между латинским «sapo»(мыло) и мордовским «сапонь» (мыло) случайно и не свидетельствует о родстве этих языков.

В ряде случаев для доказательства родства между языками не приходится прибегать к сравнительно-историческому методу. Так, происхождение романских языков из латыни или северогерманских из древнескандинавского хорошо прослеживается по письменным памятникам.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ:

Для чего используется сравнительно-исторический метод?

Какие группы слов выбираются для сравнения при установлении языкового родства?

Что такое регулярное фонетическое соответствие? Попытайтесь дать определение этому понятию.

Можно ли установить родство языков, не прибегая к сравнительно-историческому методу?

**5. Морфологическая классификация языков**

Языки могут быть классифицированы не только в соответствии со своим происхождением от одного общего языка-предка, но и исходя из особенностей своей морфологической структуры. Такая классификация называется морфологической.

<19> Согласно морфологической классификации, все языки мира распределяются между четырьмя типами. К первому типу относятся так называемые корнеизолирующие или аморфные языки. Для этих языков характерно полное или почти полное отсутствие словоизменения и, как следствие этого, очень большая грамматическая значимость порядка слов. К корнеизолирующим языкам относятся китайский, вьетнамский, дунганский, мыонг и мн. др. По направлению к корнеизоляции эволюционирует современный английский язык.

Второй тип составляет флективные или фузионные языки. Сюда относятся славянские, балтийские, италийские, некоторые из индийских и иранских языков. Для языков этого типа характерна развитая система словоизменения и способность передавать всю гамму грамматических значений одним показателем. Так, например, в русском слове «дома» окончание слова «–а» является одновременно знаком и мужского рода, и множественного числа и именительного падежа.

Языки третьего типа называются агглютинативными или агглютинирующими. Сюда относятся тюркские, тунгусо-манчжурские, угро-финские, картвельские, андаманские и некоторые другие языки. Принцип агглютинации положен также в основу грамматики искусственного языка эсператно. Для языков этого типа характерна, как и для флективных языков, развитая система словоизменения, но, в отличие от флективных языков, в агглютинативных языках каждое грамматическое значение имеет свой собственный показатель. Для примера возьмем творительный падеж множественного числа коми-пермяцкого слова «син» (глаз) – «синнэзoн». Здесь морфема «нэз» является показателем множественного числа, а морфема «oн» – показателем творительного падежа. Агглютинация, при которой морфемы, образующие грамматическую форму слова находятся после корня, называется постфигирующей. Наряду с ней существует агглютинация, использующая для образования грамматической формы слова морфемы, стоящие перед корнем – приставки. Такая агглютинация называется префигирующей. Префигирующая агглютинация широко распространена в языках банту (Африка). В языке суахили, например, в глагольной форме anawasifu – «хвалит» приставка а- обозначает третье лицо, - na - настоящее время, а – wa - указывает на то, что действие, обозначаемое этим глаголом производится <20> живым существом [8]. В грузинском и других картвельских языках мы встречаемся с двусторонней агглютинацией: морфемы, образующие граматическую форму слова, располагаются по обе стороны от корня. Так, в грузинской глагольной форме «вмушаобт» - «работаем» приставка в- обозначает первое лицо, а суффикс т – множественное число [9].

Для агглютинативных языков характерно наличие единого для всех существительных типа склонения и единого для всех глаголов типа спряжения. Во флективных языках, наоборот, мы сталкиваемся с большим разнообразием типов склонения и спряжения. Так, в русском языке – три склонения и два спряжения, в латинском – пять склонений и четыре спряжения.

Четвертый тип составляют инкорпорирующие или полисинтетические языки. К ним относятся языки чукото-камчатской семьи, некоторые языки индейцев Северной Америки. Для языков этого типа характерно объединение целого предложения в одно большое сложное слово. При этом грамматические показатели оформляют не отдельные слова, но все слово-предложение в целом. Некоторым аналогом инкорпорации в русском языке может служить замена предложения «Я ловлю рыбу» одним словом – «рыболовствую». Конечно, для русского языка такие построения не свойственны. Они носят ярко выраженный искусственный характер. К тому же в русском языке в виде сложного слова можно представить только простое нераспространенное предложение с личным местоимением в роли подлежащего. Невозможно «свернуть» в одно слово предложение «Мальчик ловит рыбу» или «Я ловлю хорошую рыбу». В инкорпорирующих же языках любое предложение может быть представлено только в виде одного сложного слова. Так, например, в чукотском языке предложение «Мы охраняем новые сети» будет выглядеть как «Мыттуркупрэгынритыркын». Можно сказать, что в инкорпорирующих языках до определённой степени стирается граница между словообразованием и синтаксисом.

<21> Говоря о четырех морфологических типах языков, мы должны помнить, что как не бывает в природе химически чистого, беспримесного вещества, так не существует ни одного полностью флективного, агглютинативного, корнеизолирующего или инкорпорирующего языка. Так, китайский и дунганский языки, по преимуществу корнеизолирующие, содержат некоторые, хотя и незначительные элементы агглютинации. Есть элементы агглютинации и во флективном латинском языке (например, образование форм имперфекта или будущего первого времени). И наоборот, в агглютинативном эстонском языке мы сталкиваемся с элементами флексии. Так, например, в слове töötavad (работают) окончание «- vad » обозначает и третье лицо, и множественное число.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ:

Дайте определение понятию «морфологическая классификация языков».

Назовите четыре типа, по которым, согласно морфологической классификации, распределяются все языки. Охарактеризуйте их.

Назовите, к какому из четырех морфологических типов относятся следующие языки: тувинский, вьетнамский, уйгурский, литовский, корякский, коми, польский, латинский, манчжурский, алюторский.

Найдите элементы агглютинации в русском языке.

Найдите примеры агглютинации в изучаемом вами иностранном языке.

Найдите примеры корнеизоляции в изучаемом вами иностранном языке.

Найдите примеры корнеизоляции в современном русском языке.

**6. Литературный язык - диалект - жаргон - просторечие**

Когда мы говорим «русский язык», «французский язык» или «китайский язык» мы представляем себе каждый из этих языков как некоторую более или менее однородную субстанцию. Между тем, любой язык реально существует лишь как совокупность вариантов, зачастую достаточно сильно отличающихся друг от друга. <22> Такими вариантами являются различные диалекты, разнообразные арго и жаргоны, просторечье, литературный язык.

Основным вариантом, основной формой существования языка является литературный язык. Когда мы говорим «русский язык» или «китайский язык» без каких-либо дальнейших уточнений, мы имеем ввиду именно литературный вариант языка.

Литературный язык и язык литературы – далеко не одно и то же. Известны случаи, когда художественные произведения создавались не на литературном языке, а на арго или диалектах. Так, например, на донском диалекте писал многие свои рассказы Владимир Даль, публиковавшийся под псевдонимом Казак Луганский. На северно-русских диалектах написаны некоторые произведения известного поэта серебряного века Николая Клюева. Активно использовал просторечье и арго в своей поэме «Москва-Петушки» Венедикт Ерофеев.

Основной признак литературного языка – его нормированность. Не случайно же англоязычные народы вместо термина «литературный язык» употребляют термин « standard language » – т.е. «стандартный язык».

Другим признаком литературного языка является богатство его выразительных средств, в первую очередь – лексики. На арго, диалектах, просторечье мы можем общаться почти исключительно на бытовые темы. Культурная, политическая, научная терминология в этих вариантах языка полностью или почти полностью отсутствует. На литературном же языке мы можем говорить и писать практически на любую тему. В отличие от других вариантов языка, литературный язык способен обслуживать не только бытовую сферу, но и сферу высшей интеллектуальной деятельности. Говоря иными словами, литературный язык полифункционален.

Диалектом называется территориальный вариант языка. Диалект может отличаться от литературного языка на всех уровнях языковой системы: фонетическом, морфологическом, лексическом и синтаксическом. Так, например, для некоторых северных диалектов русского языка характерно окающее произношение, замена звука «Ч» на «Ц» («цай» вместо «чай», «цёрный» вместо «чёрный и т.д.). Другой особенностью некоторых северных диалектов является совпадение окончаний творительного и дательного падежей множественного числа существительных. Например: «работать <23> рукам» вместо общерусского «работать руками» [10]. Но, конечно, больше всего отличий в области лексики. Так, в северно-русских диалектах, вместо общерусского «хороший» говорят «баской», вместо «сосед» – «шабёр»; в сибирских деревнях крыжовник называется словом «аргус», изба – словом «буда», а вместо общерусского «ветка» говорят «гилка» [11]. Диалекты очень часто сохраняют слова, утраченные литературным языком в процессе его исторического развития. Так, например, в некоторых говорах Сибири и сейчас можно встретить древнерусские слова «молонья» (молния) и «устна» (губы) [12].

Диалектные различия в русском языке в целом очень невелики. Сибиряк без труда понимает рязанца, а житель Ставрополья – севернорусса. А вот в таких странах как Германия или Китай отличия между отдельными диалектами могут быть даже большими, чем разница между русским и польским языками! Поскольку в таких странах общение между людьми, говорящими на разных диалектах, сильно затруднено или даже вовсе невозможно, в них резко возрастает роль общенационального литературного языка. Литературный язык служит здесь фактором, объединяющим все население страны в один народ. С другой стороны, есть языки, в которых диалектное членение вообще отсутствует. Примером такого языка могут служить африкаанс или исландский.

Иногда бывает, что отдельные диалекты какого-либо языка развиваются вне основной территории распространения его распространения. Такие диалекты называются островными. Примером островных диалектов могут служить диалекты немцев, проживающих в Сибири [13].

<24> Известны случаи, когда диалект, в результате формирования своей собственной литературной нормы становился отдельным самостоятельным языком. Так, например, уже в двадцатом веке один из южнонемецких диалектов, на котором говорили в небольшом государстве – Герцогстве Люксембург в условиях роста люксембургского национального самосознания оформился как самостоятельный люксембургский язык. В настоящее время на Корсике на базе местного диалекта итальянского формируется особый корсиканский язык.

Жаргон (сленг, арго) – это социальный вариант языка. Жаргоном называется язык какой-либо более или менее замкнутой социальной группы. Бывает молодежный жаргон, студенческий жаргон, жаргон моряков, жаргон уголовного мира и т.д. В одних случаях, как, например, в уголовной среде, жаргон используется в качестве тайного языка, непонятного для непосвященных, в других – это лишь языковая игра, способ сделать свою речь более выразительной, необычной. Кроме того, жаргон может выполнять функцию своего рода «пароля»: употребление кем-либо жаргонных слов и выражений в той среде, где это принято, как бы сигнализирует: «я здесь свой». Жаргон отличается от общенационального языка исключительно лексикой. Какой-либо особой жаргонной фонетики или грамматики не существует. Жаргоны присутствуют во многих, но далеко не во всех языках мира. Их нет, например, в белорусском или алтайском языке.

Просторечье, в отличие от жаргона и диалекта является общенациональным вариантом языка. В этом оно сближается с литературным языком. Однако, в отличие от литературного языка, просторечье не обладает ни нормированностью, ни полифункциональностью. Основная сфера его применения – бытовая устная речь малообразованной части населения [14]. Для русского просторечия характерны, например, такие слова и словоформы, как «ложить», «польта» (форма множественного числа от «пальто»), «был <25> устамши», неразличение глаголов «одеть» и «надеть», употребление существительного «кофе» в среднем роде, активное использование нецензурной лексики.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ:

Какие варианты языка являются общенациональными? Какие – нет?

Совпадают ли понятия «литературный язык» и «язык литературы»?

Каковы отличия жаргона от диалекта? Что между ними общего? Что такое островной диалект?

Назовите известные вам диалектные слова.

Назовите известные вам жаргонные слова.

Приведите примеры литературных произведений, в которых широко используется жаргонная лексика.

Приведите примеры литературных произведений, в которых широко используется диалектная лексика.

Приведите примеры литературных произведений, в которых широко используется просторечная лексика.

**7. Стили литературного языка**

Как уже было сказано ранее, высшей и наиболее совершенной формой существования языка является литературный язык. Однако, литературный язык, в свою очередь, также распадается на несколько вариантов, предназначенных для употребления в различных сферах деятельности человека. Такие варианты литературного языка называются стилями. Для письменной речи обычно выделяют четыре основных стиля: научный, официально-деловой, газетно-публицистический и художественный; для устной – разговорный и ораторский. Возможны также переходные, промежуточные случаи. Так, например, научно-популярная литература использует стиль переходный между научным и художественным. Каждый стиль обладает своими особенностями как в лексике, так и в грамматике; устные стили, кроме того, могут различаться особенностями произношения.

Научный стиль характеризуется безэмоциональностью и предельной точностью выражений. Слова в научном стиле употребляются <26> в прямых, непереносных значениях, в нём используется много специальных терминов. Научный стиль тяготеет к сложным синтаксическим построениям, чёткому разбиению текста на главы, параграфы, абзацы. Характерной чертой научного стиля является большое количество слов и выражений, содержащих оценку достоверности сообщения: «как нам кажется», «по нашему мнению», «можно считать доказанным, что…», «представляется неправдоподобным» и т.д. В русском научном стиле принято избегать местоимения первого лица единственного числа «я». Вместо него обычно употребляется местоимение «мы», которое не имеет здесь значения множественности. Так, очень маловероятно встретить в русской научной работе фразу типа: «Я думаю»; типичными для русского научного стиля будут фразы «Нам кажется», «Мы полагаем».

Официально-деловой стиль, как и научный, характеризуется точностью передачи информации, употреблением слов в их прямых, непереносных значениях. Официально-деловой стиль является наиболее стандартизованным среди стилей литературного языка: официальные документы составляются, как правило, по утверждённому органами власти образцу, здесь имеет место следование строго установленной форме. Отличительным признаком официально-делового стиля является активное использование словесных клише и штампов: «довожу до Вашего сведения», «ввиду сложившихся обстоятельств» и т.д.

Почти единственной функцией как официально-делового, так и научного стиля является функция сообщения, функция точной передачи какой-либо информации. В отличие от них, газетно-публицистический и художественный стили реализуют ещё и функцию эмоционального воздействия на читателя.

Для газетно-публицистического стиля характерно широкое употребление общественно-политической лексики и фразеологии, широкое использование эмоционально окрашенных слов, разного рода риторические вопросы и восклицания. В последние годы наблюдается проникновение в русскую публицистическую речь элементов просторечия и даже арго.

Художественный стиль, кроме функции сообщения и эмоционального воздействия на читателя, всегда выполняет также эстетическую функцию. В нём наиболее активно используются все имеющиеся в языке выразительные средства. Произведения художественной <27> литературы очень разнообразны как по содержанию, так и по форме. По этой причине многие исследователи предпочитают говорить не о художественном стиле вообще, но о стиле, свойственном какому либо определённому жанру, художественному направлению, отдельному писателю, наконец.

Ораторский стиль характеризуется тщательной продуманностью композиции речи, порядка изложения. Для него свойственно употребление некоторого количества возвышенной, книжной лексики. Особое значение для ораторского стиля имеют такие выразительные средства, как интонация, паузы, изменения темпа говорения.

Для разговорного стиля, в отличие от ораторского, характерна неподготовленность, спонтанность речи, её диалогический характер. Практически полностью отсутствует торжественная, книжная лексика. Большое значение для этого стиля имеют интонация, мимика, жесты, без которых значение говоримого может оказаться непонятным.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ:

Что такое стили литературного языка? Какие стили вы можете назвать?

Назовите характерные признаки каждого стиля.

Подберите из какой-либо научной работы цитаты, в которых были бы представлены характерные признаки научного стиля. Выпишите специальные термины различных областей знания.

Приведите примеры характерных для официально-делового стиля клише.

8. Историческое развитие языка

Развитие языка тесно связано с развитием человеческого общества, с изменением форм общественной организации людей.

Для первобытнообщинного строя характерны такие формы организации человеческого общества, как род и племя. Их обслуживают родовые и племенные языки, распадающиеся, по мере разрастания и территориального распространения племен, на группы родственных диалектов. Поскольку первое разделение труда в обществе происходит по половозрастному признаку, в некоторых языках на этапе развитого первобытнообщинного строя формируются <28> мужской и женский варианты языка, порой достаточно сильно отличающихся друг от друга. Различие между женским и мужским языками сохраняется у некоторых народов и до наших дней. Так, например, в юкагирских языках взрывные звуки типа русских «дь», «ть» употребляются только в речи мужчин; женщины вместо них произносят «дз» и «ц». Различие между мужской и женской речью может осуществляться и на лексическом уровне. В языке яна, например, в мужской речи слово «олень» звучит как bana , а в женской – как ba '. Слово «человек» в мужской речи яна будет ‘ isi , а в женской – ‘ is [15].

Другой особенностью языков первобытнообщинной эпохи является почти полное отсутствие в них слов, обозначающих общие понятия. Так, во многих аборигенных языках Австралии есть громадное количество терминов обозначающих различные породы растений, но нет слова с общим значением «растение».

На этапе разложения родоплеменного строя и перехода к раннеклассовому обществу язык начинает отражать в своей структуре нарождающееся классовое расслоение. Так, в полинезийских языках формируется специальный пласт гоноративной лексики. Возьмём для примера самоанский язык. В нём в качестве глагола «говорить» используется слово tautala , однако в предложении “Говорит вождь” будет употреблен не глагол tautala , глагол fofonga , обозначающий «говорение» именно высокопоставленного лица. Точно также в языке ниуэ жена вождя будет обозначаться не термином hoana , как жена любого другого члена общины, но словом ikifine . Однако, было бы неверно полагать, что гоноративная лексика характерна только для языков, обслуживающих раннеклассовые общества. Она нередко встречается и в языках народов, имеющих развитую государственную традицию. Так, например, в тибетском «существует отдельный класс слов, который должен использоваться по отношению к почётным персонам как при разговоре с ними, так и о них». [16] Говоря о человеке, занимающем в обществе высокое положение, тибетец никогда не употребит слово «лус» - <29> «тело», но только его гоноративный синоним – «ку», вместо общеупотребительного «додпа» - «сидеть» скажет «жуг», а понятие «душа» обозначит как «тхуг» при общеупотребительном «сем». Подобных примеров в тибетском языке громадное количество. Гоноративная лексика широко распространена также и в некоторых других языках Востока, например, в дзонг-кэ и малайском [17].

По мере распада первобытнообщинного строя, в процессе формирования первых государств, происходит объединение близкородственных родов и племен, смешение и перегруппировка старых диалектов, поскольку на смену родоплеменной организации общества, основанной на кровном родстве, происходит организация чисто территориальная. Формируются языки народностей.

По мере возникновения и дальнейшего развития письменности возникают особые письменные формы языка, имеющие наддиалектный характер, и зачастую существенно отличающиеся от существующих разговорных форм. В условиях массовой неграмотности населения такой письменный язык – достояние крайне узкого слоя людей, принадлежащих, как правило, к жреческой касте. Письменный язык крайне консервативен. Он придерживается выработанных некогда форм и авторитетных образцов, которые иногда могут рассматриваться как священные. Естественный же разговорный язык народа, наоборот, постоянно изменяется. Разрыв между этими формами языка становится с течением времени все больше и больше.

Далеко не у всех народов сразу вырабатываются свои письменные языки. В таких условиях нередко используется язык другого народа и другой культуры. Так, например, в эпоху Средневековья во всей Западной Европе письменным языком была унаследованная от Римской Империи латынь, а в славянских странах православного вероисповедания в качестве языка церкви и высокой литературы выступал церковнославянский. Похожая ситуация встречается и в наше время в некоторых странах Африки, где государственными языками являются языки бывших метрополий, а не языки коренного населения: в Нигере, Сенегале, Центральноафриканской <30> республике все представительные учреждения работают на французском, в Нигерии, Гамбии и некоторых других странах – по-английски, а в Анголе и Мозамбике – по-португальски. Необходимость использовать в делопроизводстве языки бывших метрополий связана с тем, что языки большинства африканских народов пока еще не выработали сколько-нибудь устойчивой литературной формы, в них очень сильно диалектное членение, не создана научная, техническая, юридическая терминология.

С течением времени у любого народа возникает письменность на родном языке. Оно начинает вытеснять чужой язык сперва из сферы частной переписки и художественной литературы, позднее из сферы государственной документации, и, наконец, может проникать даже в богослужение.

С ликвидацией феодальной раздробленности и созданием централизованных государств стираются местные диалекты, повышается роль общенационального литературного языка. В этот период язык становится полифункциональным, т.е. начинает обслуживать все сферы жизни нации – от быта и до высшей интеллектуальной деятельности.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ:

Назовите характерные черты языков эпохи первобытнообщинного строя.

Что такое гоноративная лексика? В каких языках она обнаружена? На каком этапе исторического развития общества она возникает? Приведите примеры.

В чем отличие литературных языков древности от современных литературных языков?

В чем причина использования некоторыми странами Африки в качестве официальных языков бывших метрополий?

**9. Языковые контакты**

В процессе своего исторического развития человеческие языки постоянно вступали и продолжают вступать в определенные контакты друг с другом. Языковым контактом называется взаимодействие двух и более языков, оказывающее какое-либо влияние на структуру и словарь одного или многих из них.

<31> Самым простым случаем языкового контакта является заимствование слова из одного языка в другой. Как правило, заимствование слова связано с заимствованием предмета или понятия, обозначаемого этим словом. Такие заимствования называются некоторыми лингвистами заимствованиями по необходимости. Примерами таких заимствований могут служить слова «парашют» (фр. parachute ), «радиус» (лат. radius ), хот-дог (англ. hot - dog ) и мн. др.

В ряде случаев заимствование связано с более высоким уровнем престижности языка «дающего» по сравнению с языком «принимающим». Примерами таких заимствований могут служить многочисленные церковнославянизмы в русском языке: «враг» (исконнорусское – «ворог»), «мрак» (исконнорусское – «морок»), «нужда» (исконнорусское – «нужа») и др. Иногда появление заимствований связано с необходимостью описания быта и культуры других стран и народов. Такие заимствования называются экзотизмами. К ним относятся такие слова, как «юрта», «гуайява», «гуру», «микадо», «томогавк», «ковбой» и др. Для английского языка экзотизмами являются такие слова, как samovar , kolkhoz .

Заимствованные слова, как правило, приспосабливаются к системе заимствующего языка и зачастую настолько им усваиваются, что их иноязычное происхождение может быть выявлено только в результате специального научного исследования. Таковы, например, старые заимствования из тюркских языков: «балаган», «карандаш», «башлык».

Впрочем, некоторые заимствования могут сохранять отдельные черты своей «иностранности» достаточно долго. Так, например, слова «пальто» и «кофе», пришедшие в русский язык еще в XVIII веке, до сих пор не обрели способность изменяться по падежам. Существуют и иные, не столь «бросающиеся в глаза», признаки, по которым можно определить иноязычное происхождение слова. Так, в русском языке заимствованными являются все слова, начинающиеся на букву «а», все слова, имеющие в своём составе буквы «э» (кроме местоимения «этот, эта, это») и «ф», все слова, оканчивающиеся на –аж (гараж, монтаж, экипаж) и мн. др.; в английском заимствованными являются все слова, в которых буквосочетание ch читается как [ k ]: chemistry , Christianity , character и <32> др. Некоторые заимствования из латыни до сих пор сохраняют в английском языке латинские грамматические окончания. Так, например, существительное stadium – “стадион” образует множественное число не при помощи окончания - s , как у абсолютного большинства английских слов, но с помощью латинского окончания среднего рода «-а» - stadia .

В ряде случаев слово, переходя из языка в язык, изменяет своё значение. Так, например, существительное radius в латыни имело значение «луч», а в русском языке употребляется в как геометрический термин: «прямая линия, соединяющая центр с одной из точек окружности». В русском языке в процессе заимствования произошла терминологизация этого слова.

Как правило, заимствуются только слова знаменательных частей речи (существительное, прилагательные, глаголы), однако в некоторых (достаточно редких) случаях могут быть заимствованы и служебные слова. Так, например, казахский союз «егер» (если) заимствован из персидского языка [18].

Другим случаем языкового контакта является калькирование. Калькированием называется образование нового сложного слова в результате поморфемного перевода иноязычного сложного слова. Сложное слово, образовавшееся в результате калькирования, называется калькой. Примером кальки может служить русское слово «сознание», которое появилось в результате поморфемного перевода латинского сonscientia ( con – “ co ”, scientia – “знание”). Наряду с кальками существуют и так называемые полукальки. Полукалькой называется сложное слово, одна часть которого переведена с иностранного языка, а другая оставлена без перевода. Примером полукальки может служить научный термин «антитело», образованный в результате освоения русским языком французского anticorps . Компонент corps переведён здесь русским «тело», а компонент anti оставлен без перевода.

Заимствование и калькирование – достаточно распространенное явление в языках, Однако, они имеют отношение лишь к внешней стороне языка, не затрагивая его внутренней структуры. Гораздо более интересные процессы происходят в случае <33> смешения языков или поглощения одного языка другим. Чтобы рассмотреть эти процессы, обратимся к истории английского языка.

Предки нынешних англичан – племена англов, саксов и ютов в V - VI веках переселились с континента на территорию нынешней Англии, которую тогда населяли кельты – предки современных валлийцев. Поработив кельтское население (свободными остались только жители Уэльса), они вскоре ассимилировали их и в языковом отношении. Однако, при этом язык пришельцев также усвоил некоторые черты языка побежденных кельтов. Черты языка ассимилированного коренного населения в языке пришельцев-победителей называются субстратом.

В 1066 году Англия завоевывается герцогом нормандским Вильгельмом. С этого момента официальным языком Английского королевства, а также языком дворца и знати становится французский язык. Английский язык продолжает употребляться лишь как язык простого народа. Примерно к XIV веку французский язык выходит из употребления на территории Англии, однако за длительный период двуязычия английский язык успел перенять очень много черт французского. Черты языка пришельцев, оставшиеся в языке ассимилировавшего их коренного населения, называются суперстратом.

Начиная с раннего средневековья и, примерно, до середины XVIII века основным языком науки в Европе, а следовательно, и в Англии, оставался латинский. Латинский преподавался как обязательный предмет в школах, на латыни читались лекции в университетах, велось богослужение в католических храмах, создавались литературные произведения, и, конечно же, латинский язык оказал на английский громадное влияние. Однако, это влияние в корне отличается от процессов, связанных с образованием субстрата или суперстрата. В процессе образования субстрата или суперстрата происходит поглощение одного языка другим. Здесь же оба взаимодействующих языка сохраняют свое независимое существование. Черты, появившиеся в языке в результате влияния на него со стороны другого языка в условиях их длительного существования, называются адстратом.

<34> Субстратные, суперстратные и адстратные явления наблюдаются также и в истории французского языка. История французского языка начинается в 58 г. до н.э., когда римское войско под командованием Юлия Цезаря вторглось в Галлию, страну, населённую множеством родственных кельтских племён, говоривших на различных диалектах галльского языка. К пятидесятому году до нашей эры Галлия была окончательно завоёвана и включена в состав Римской Империи. Местный язык постепенно начинает вытесняться латинским и окончательно выходит из употребления к концу пятого века нашей эры. Однако, после ассимиляции местного кельтского населения римлянами, в галльском диалекте латинского языка остался целый ряд черт и явлений, доставшихся ему «в наследство» от вымершего галльского – галльский субстрат.

Некоторое время спустя после распада Римской Империи в Галлию вторгается воинственное германское племя франков, и с этого времени страна получает своё современное название – Франция. Германские завоеватели хотя и составляли правящий класс Франкского Королевства, были достаточно немногочисленны и постепенно ассимилировались местным населением. Франкский язык постепенно вышел из употребления, однако, в формирующемся на базе галльского диалекта латыни французском языке, осталось довольно большое количество германизмов на всех языковых уровнях – германский суперстрат. Кроме того, французский язык, как и другие языки Европы, подвергся сильному воздействию со стороны средневековой книжной латыни, в результате чего в нём сформировался заметный латинский адстрат.

В истории английского и французского языков мы сталкиваемся с ситуацией, когда адстратные явления порождаются воздействием со стороны мертвого книжно-письменного языка. Однако, гораздо чаще адстрат формируется в результате взаимодействия двух или нескольких живых языков в дву- или многоязычной среде. Так, например, мы наблюдаем польский адстрат в белорусском языке, немецкий адстрат в лужицких языках, французский адстрат в бретонском, русский адстрат в языках бывшего СССР.

<35> Адстратные отношения между языками могут приводить к образованию языковых союзов. Языковым союзом называется группа близких по структуре языков, близость которых является не следствием их общего происхождения от одного языка-предка, но появилась позднее в результате разнообразных и многочисленных языковых контактов. Классическим примером языкового союза, часто упоминаемым в лингвистической литературе, является балканский языковой союз. В него входят болгарский, македонский, сербскохорватский, румынский, молдавский и новогреческий языки. Другим языковым союзом, хорошо изученным в отечественном языкознании, является поволжский ( волго-камский ) языковой союз, включающий в себя марийский, удмуртский, бесермянский, татарский, башкирский и чувашский языки.

В качестве языкового союза можно рассматривать языки народов бывшего СССР. Длительное сосуществование этих языков в рамках одного многонационального государства, а также колоссальное давление на них со стороны русского языка привели к появлению в них общих черт на всех уровнях их языковой системы. Так, например, в удмурдском языке под влиянием русского появились звуки [ф], [х], [ц] ранее в нем отсутствовавшие, в коми-пермяцком многие прилагательные стали оформляться суффиксом «-овoй» (русс. –овый, -овая, -овое), а в тувинском сформировались новые, не существовавшие ранее типы сложноподчиненных предложений.

Особенно сильным оказалось влияние русского языка на лексическом уровне. Почти вся общественно-политическая и научная терминология в языках народов бывшего СССР заимствована из русского языка или сформировалась под сильным его влиянием. Исключение в этом плане составляют лишь языки народов Прибалтики - литовский, латышский, эстонский. В этих языках соответствующие терминологические системы сформировались во многом ещё до вхождения Литвы, Латвии, Эстонии в состав СССР.

Необходимо отметить, что единое многонациональное государство вовсе не является необходимым условием для формирования языкового союза. Языковой союз может возникнуть в любом многонациональном сообществе, где значительная часть населения дву- или многоязычна.

<36>

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ:

Что такое языковой контакт?

Какие типы заимствований вам известны?

Выберите из следующего списка слов слова иноязычного происхождения:

рубаха, кафтан, этаж, колесница, туземец, этика, облако, кенгуру, аист, воротник, арбуз, армия.

Что такое экзотизмы?

Выберите экзотизмы из следующего списка заимствований:

какао, баобаб, вигвам, миксер, хот-дог, курага, жабо, кумыс, менеджмент, мачете, маркетинг, кульман, табу, самурай, самса .

Что такое калькирование? Что такое калька? Что такое полукалька? Приведите самостоятельные примеры калек и полукалек.

Что такое субстрат?

Что такое суперстрат?

Что такое адстрат?

Что такое языковой союз? Что является причиной формирования языковых союзов?

10. Пиджины и креольские языки

В определенных условиях активные контакты между языками могут привести к формированию пиджинов. Что такое пиджин и в каких условиях он возникает? Пиджином называется смешанный язык, формирующийся, как правило, в процессе колониальных завоеваний и использующийся для общения между пришельцами-колонизаторами и коренным населением страны. Пиджин ни для кого не является родным языком, но представляет собою лишь инструмент межнационального общения.

На начальной стадии своего формирования пиджин характеризуется крайне примитивной грамматикой и очень небольшим лексическим запасом. Используется пиджин лишь в достаточно ограниченной сфере общения: торговля и выполнение не требующих особой квалификации физических работ. Лексика пиджина, как правило, более чем на 90% формируется на базе языка пришельцев-колонизаторов. Иначе и не может быть, поскольку причиной <37> формирования пиджина являются, с одной стороны, попытки аборигенов объясниться с пришельцами на языке этих пришельцев, а с другой стороны – нежелание колонизаторов знакомиться с языками туземного населения.

Фонетика пиджинов наоборот тяготеет к фонетике аборигенных языков: произнося иноязычные слова, туземцы артикулируют в них звуки также, как в своих родных языках, избегают труднопроизносимых для них звуков и их сочетаний.

Грамматика пиджина всегда предельно аналитична. Словоизменение полностью или почти полностью отсутствует. Основное средство передачи грамматического значения – порядок слов. Основной способ словообразования – словосложение. При этом количество мотивированных слов в пиджинах, как правило, выше, чем в тех европейских языках, на базе которых они возникли.

Первые пиджины на базе английского, французского и португальского языков возникли в XV - XVII веках на западном побережье Африки в связи с появлением там в это время первых рабовладельческих факторий. В дальнейшем, вследствие колонизаторской политики европейских держав, процесс формирования пиджинов распространился на острова Океании и латиноамериканский континент. Всего в мире лингвистами зафиксировано около пятидесяти различных пиджинов.

Существовало несколько пиджинов и на базе русского языка: амурский пиджин, негидальско-русский, поволжский, кяхтинский. Наиболее изученным среди них является кяхтинский (маймачинский) пиджин, употреблявшийся в течение всего XIX века в районе города Кяхта, который был в то время центром пограничной торговли с Монголией и Китаем. Основной лексический фонд этого пиджина был заимствован из русского языка. Заимствования из китайского и монгольского составляют менее десятка слов: «бичи»(монг. писать), «фуза» (кит. лавка), «хао» (кит. отлично, браво ), «жа-жа-жа» (кит. ха-ха-ха), «оё!» (кит. междометие, выражающее несогласие со словами собеседника). Кроме того, в кяхтинском пиджине сформировалось небольшое количество сложных слов, некоторые из которых. вероятно, были кальками с китайского: «рука-сапоги» (перчатки), «языка-меда» (лесть), «ума-конечайло» (сумашествие) и др.

<38> Основным фонетическим законом кяхтинского пиджина был закон открытого слога. Это значит, что слог в кяхтинском пиджине мог оканчиваться только на гласный звук: сочетания двух и более согласных не допускались. В соответствие с этим законом, в кяхтинский пиджин заимствовались только те русские слова, фонетическая структура которых соответствовала схеме: согласный – гласный – согласный- гласный: воля, люди, манера, рубаха, рука и др. Слова же, в которых встречались сочетания двух или нескольких согласных, подвергались фонетическим преобразованиям в соответствии с указанным выше законом. Так, например, слово «бамбук» выглядело в кяхтинском пиджине как «бамебуки», слово «воротник» - как «воротинеки», а слово «шелк» - как «шолека». Подобные примеры можно множить.

Изменение имен по падежам в кяхтинском пиджине отсутствовало. Глагол не имел изменения по лицам и числам, но изменялся по временам: «за-моя бичи-еса» – «я пишу», «за-моя бичи-было» – я писал, «за-моя бичи-буду» – «я буду писать, я напишу».

Кяхтинский пиждин имел одно существенное отличие от всех остальных пиджинов, когда-либо существовавших и существующих ныне: он сформировался не в условиях колониальных захватов, но приграничной торговли, а в основу его лексики легла не лексика языка пришельцев (в качестве пришельцев здесь выступали китайские купцы), а лексика языка основного населения данной территории.

В начале XX века, в связи с прекращением приграничной торговли, кяхтинский пиджин выходит из употребления. К сожалению, памятников кяхтинского пиджина сохранилось очень мало, что затрудняет его изучение.

В ряде случаев, когда в зоне употребления пиджина складывается постоянное смешанное население, более тесным становятся межнациональные контакты, возникают смешанные браки, пиджин нативизируется. Это значит, что для определенного круга людей он становится родным языком, единственным средством общения не только с представителями другой народности, но и в своем кругу. Нативизация пиджина неизбежно сопровождается расширением сферы применения пиджина и увеличением числа его функций. Следствием этого является резкое увеличение его словарного фонда и усложнение грамматических (в первую очередь <39> синтаксических) конструкций. В результате нативизации пиджин становится полноценным языком. Языки, сформировавшиеся на базе пиджинов, называются креольскими языками.

В некоторых странах, получивших независимость во второй половине XX века, креольские языки приобрели статус государственных. Так, например, в Папуа - Новой Гвинее государственным языком стал неомеланезийский (ток-писин), в республике Вануату – язык бислама, на Соломоновых островах – неосоломоник, а на Сейшельских Островах – сейшельский язык. На этих языках ведется теле- и радиовещание, издаются книги, газеты, журналы, ведется преподавание в школах.

Другие креольские языки, как, например, джука в Суринаме, крио в Сьерра-Леоне, папьяменто на островах Аруба, Бонайре и Кюрасао употребляются почти исключительно в сфере устно-бытового общения.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ:

Что такое пиджин? В каких условиях происходит его формирование?

Где и когда возникли первые пиджины?

Какие пиджины на базе русского вы можете назвать?

Каковы основные черты кяхтинского пиджина?

Какие креольские языки вы можете назвать? В каких странах они употребляются, каков их статус?

Сравните приведённый ниже текст на неомеланезийском языке с таким же текстом на английском. Составьте из представленной в данном отрывке лексики небольшой неомеланезийско-английский словарик. Попытайтесь определить, к каким английским словам восходят те или иные слова неомеланезийского языка. Сравните грамматические формы обоих языков.

Неомеланезийский

Yumi manmeri igat olgeta raits na fridom i stap long dispela toksave, na noken skelim ol kainkain ol nammeri long ol samting olsem, kala bilong skin, em man o meri, tokples, loku, politik, o ol narapela tingting, kantri o wanem hap yu kam long en, ol samting yu i gap, taim ol manmeri bon, o ol narapela samting. Moa yet, noken mekim <40> narapela samting long ol manmeri long as bilong wok politiks, wok jastis, o wok nammel long ol kantri ilong dispela giraun o hap ol manmeri i kam long en, sapoa em i free o narapela kantri i lukautim, i nogat gavman bilong ol yet o i aninit yet long pawa bilong king na kwin.

Английский

Everyone is entitled to all the rights and freedoms set forth in this Declaration , without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status. Furthermore, no distinction shall be on the basis of the political, jurisdictional or international status of the country or territory to which a person belongs, whether it be independent, trust, non-self-governing or under any other limitation of sovereignity.

11.Языки межнационального общения

Необходимость межнационального общения в сфере науки, культуры, дипломатии уже в дальнейшие времена способствовала появлению языков-посредников. Языком-посредником называется язык, принимаемый некоторым количеством стран и народов (в идеале – всеми странами и народами, существующими на земле) в качестве основного средства межнационального общения.

В средневековой Европе в качестве языка-посредника выступала латынь. На латыни создавались художественные произведения, которые составили общеевропейский культурный фонд, писались научные трактаты, составлялись договоры между различными государствами, велось преподавание в университетах. Господство латыни в сфере высшего образования, как в Средние Века, так и в Эпоху Возрождения было связано с тем, что в то время студенческая аудитория была, как правило, многонациональной, в одном университете одновременно обучались студенты из разных стран; преподаватели также не были одной национальности. Кроме того, латынь была и остается языком католической церкви – конфессии межнациональной по своей природе.

Начиная примерно с XVIII века, латынь в качестве международного языка вытесняется французским. Это связано с лидирующим <41> в то время положением французской монархии, сумевшей навязать свой язык всей Европе в качестве основного средства межнационального общения. Французский язык выполнял роль языка-посредника примерно до конца первой четверти XX века, после чего был вытеснен из сферы международного общения английским. Английский язык является основным языком межнационального общения и в наши дни.

В странах мусульманского востока роль языка-посредника в течение многих веков выполнял классический арабский – язык Корана. Отчасти он выполняет эти функции и в наше время.

В течение всего средневековья для стран Дальнего Востока и Юго-Восточной Азии языком межнационального общения был вэньянь – старокитайский литературный язык. Он оказал большое влияние на развитие таких языков, как японский, корейский и вьетнамский. В XX веке значение китайского языка как международного языка этого региона резко падает. Впрочем, современный китайский язык является одним из шести рабочих языков Организации Объединённых Наций (наряду с английским, французским, русским, испанским и арабским).

\* \* \*

Использование одного из национальных языков в качестве языка-посредника всегда давало преимущество той нации, для которой он был родным. Это обстоятельство породило многочисленные попытки создания международного искусственного языка, который, с одной стороны, был бы «ничьим», и, следовательно, не давал бы преимуществ ни одной нации, а с другой стороны, принадлежал бы всему человечеству.

Первая известная нам попытка создания искусственного языка была предпринята во II веке н.э. греческим врачом Галеном. Всего же за историю человечества было создано около тысячи проектов международного искусственного языка [19]. Однако очень немногие из них получили хоть какое-то практическое применение.

<42> Первым искусственным языком, который действительно стал средством общения между людьми, стал, созданный в 1879 г. в Германии Й.М. Шлейером, волапюк. Ввиду чрезвычайной сложности и детализованности своей грамматики, вопалюк широкого распространения в мире не получил и примерно к середине XX века окончательно вышел из употребления.

Гораздо более счастливая судьба ожидала изобретенный в 1887 г. Л.Л. Заменгофом язык эсперанто. Создавая свой язык, Л.Л. Заменгоф стремился сделать его как можно более простым и легким для изучения. Это ему удалось. Орфография эсперанто строится по принципу «один звук – одна буква». Именное словоизменение ограничивается четырьмя, а глагольное – семью формами. Склонение имен и спряжение глаголов – унифицировано, в отличие от естественных национальных языков, где, как правило, мы встречаемся с несколькими типами склонения и спряжения. Для овладения языком эсперанто обычно требуется не более нескольких месяцев.

На эсперанто существует богатая оригинальная и переводная художественная литература, издаются многочисленные газеты и журналы (около 40 периодических изданий), в некоторых странах ведется радиовещание. Эсперанто, наряду с французским, является официальным языком Международной почтовой ассоциации.

К числу искусственных языков, получивших некоторое практическое употребление относятся также интерлингва (1903 г.), окциденталь (1922 г.), идо (1907 г.), новиаль (1928 г.), омо (1926) и некоторые другие. Однако, широкого распространения они не получили. Из всех существующих ныне искусственных языков только эсперанто имеет реальный шанс стать со временем основным средством международного общения.

Все искусственные языки делятся на апостериорные и априорные. Апостериорными называются такие искусственные языки, который составлен «по образцу и из материала естественных языков». [20] Примерами апостериорных языков могут служить эсперанто, <43> латино-сине-флексионе, новиаль, идиом-неутраль. Априорными называются такие искусственные языки, лексика и грамматика которых никак не связаны с лексикой и грамматикой естественных языков, но строятся на основе разработанных создателем языка принципов. Примерами апостериорных языков могут служить сольресоль и ро.

Наряду с попытками создания международного искусственного языка, не раз предпринимались попытки создания международной системы письма, при помощи которой можно было создавать тексты, читаемые на любом языке. Такие системы письма называются пазиграфией. В качестве примера пазиграфии можно привести созданное голландцем К.Янсеном рисуночное письмо «пикто» [21]. Вот некоторые знаки этого письма: ⌂ “дом”, Λ “идти”, ∞ “говорить”, ♥ “любить”, I “я, мне, меня”, II “ты, тебе, тебя”, III “он, ему, его”, •□ “перед, спереди”, □• “сзади”, |– глагол “быть” в настоящем времени, •|– глагол “быть” в прошедшем времени, |–• глагол “быть” в будущем времени, |+ глагол “иметь” в личной форме, Ō “город”. Кроме такого рода несложных рисуночных систем создавались также многочисленные системы цифровой пазиграфии, в которых каждое слово кодировалось определённым набором цифр. Ни рисуночная, ни цифровая пазиграфия широкого распространения не получила, оставшись лишь любопытным экспериментом в истории языкознания [22].

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ:

Что такое язык-посредник?

Какие языки выступали в качестве языков-посредников в Европе в разные исторические эпохи?

Какие языки выступали в качестве языков-посредников на Востоке? <44>

Кем и когда была предпринята первая попытка создания международного искусственного языка?

Какой искусственный язык впервые стал реальным средством международного общения?

Какой из искусственных языков получил наибольшее распространение в наше время?

Что такое пазиграфия?

Составьте несколько фраз из приведённых в этой главе символов письма «пикто».

ПРИМЕЧАНИЯ

[1] Подробнее о мёртвых языках см.:Мусорин А. Ю. О содержании понятия «мёртвые языки» // Язык и культура. – Новосибирск, 2003. – С. 3 – 6.

[2] Подробнее об этом см.: Дьячок М. Т. О методах генеалогической классификации языков // Материалы третьей научной конференции преподавателей и студентов «Наука. Университет. 2002», - Новосибирск, 2002. – С. 105 – 110; Дьячок М. Т. , Шаповал В. В. Генеалогическая классификация языков. – Новосибирск, 2002. – С. 7 – 9.

[3] Здесь и в некоторых случаях далее приводится не полный список языков, относящихся к той или иной группе или семье, но лишь основные.

[4] К сожалению, в небольшом по объему пособии, невозможно представить все существующие на Земле языковые семьи, поэтому здесь приводятся лишь те, знакомство с которыми по разным причинам представляется наиболее важным.

[5] Приводимая здесь классификация тюркских языков впервые была представлена в работе: Дьячок М. Т. Глоттохронология тюркских языков (Предварительный анализ) // Материалы второй научной конференции преподавателей и студентов «Наука. Университет. 2001». – Новосибирск, 2001. – С. 14 –16.

[6] Наряду с представленной здесь точкой зрения, есть и другая, согласно которой ительменский не входит в чукото-камчатскую семью, но представляет собой изолированный язык.

[7] Многие учёные рассматривают рюкюсский диалект японского в качестве самостоятельного языка. При таком подходе мы имеем дело уже с небольшой языковой семьёй, состоящей из двух языков: японского и рюкюсского.

[8] Данный пример взят из книги: Алпатов М. В., Вентцель А. Д., Городецкий Б. Ю., Журинский А. Н., Зализняк А. А., Кибрик А. Е., Поливанова А. К. Лингвистические задачи. – М.,1983. – С. 159.

[9] Данный пример взят из книги: Цибахашвили Г. И. Самоучитель грузинского языка. – Тбилиси, 1981. – С. 38.

[10] Лукьянова Н. А. Некоторые вопросы диалектной лексикологии. – Новосибирск, 1979. – С. 12.

[11] Словарь русских говоров Новосибирской области / Под ред. Фёдорова А. И. – Новосибирск, 1979.- С. 9, 91.

[12] Панин Л. Г. Заметки о древнерусских словах в русских говорах Сибири // История и диалектология языков Сибири. – Новосибирск, 1979. – С. 121, 126.

[13] Подробнее о диалектах сибирских немцев см.: Москалюк Л. И. Особености лексикона островных немецких говоров на Алтае // Вестник НГУ: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – Т.1. – Вып. 1. – Новосибирск,2003. – С. 78 – 82.

[14] Подробнее о русском просторечии см.: Дьячок М. Т. Русский язык в начале XXI века: основные тенденции развития // Сибирский лингвистический семинар. – Новосибирск, 2001. - № 2. – С. 4 – 17.

[15] Сепир Э. Мужской и женский варианты речи в языке яна // Сепир Э. Избранные работы по языкознанию и культурологии. – М., 1993. – С. 457 – 458.

[16] Ешке Х. А. Грамматика тибетского языка. – Улан-Удэ, 1991. – С. 42.

[17] О гоноративной лексике малайского языка подробнее см.: Бодрова Ю. В. Некоторые особенности этикетности малайского языка // Этнография, история, культура стран Южных морей. – Спб, 1997. – С. 195 – 198.

[18] Тажибаева С. Ж. О функции служебного слова егер в казахском языке // Сибирский лингвистический семинар. – Новосибирск, 2001.-№ 1. – С.43.

[19] Наиболее полный перечень проектов искусственных международных языков см. в работе: Дуличенко А. Д. Проекты всеобщих и международных языков (Хронологический индекс от II до ХХ века) // Interlinguistica Tartuensis . – Вып. 5. – Тарту, 1988. – С. 126-161.

[20] Кузнецов С. Н. Краткий словарь интерлингвистических терминов // Проблемы международного вспомогательного языка. – М., 1991. – С. 175.

[21] Подробнее о письме «пикто» см.: Фридрих И. История письма. – М., 1979. – С. 209-210.

[22] Подробнее о пазиграфии см.: Клубкова Т.В. И.С. Фатер – исследователь и критик пазиграфии // Interlinguistica Tartuensis . – Вып. 3. – Тарту, 1984. – С. 165-181.